



Dokumentation zum Thema Religion für Angehörige der Armee

Die vorliegende Dokumentation soll Sie auf einzelne Punkte in Ihrem **militärischen Alltag** aufmerksam machen und Sie bei dessen Bewältigung unterstützen. Ihre Privatsphäre ist im Dienstbetrieb zwar eingeschränkt und für individuelle Gewohnheiten und Wünsche bleibt oft wenig Platz, jedoch stehen Ihnen unter anderen auch nachfolgende **Rechte** zu:

ESSEN: Sollten Sie aus religiösen oder ethischen Gründen kein **Fleisch** essen, so melden Sie dies mindestens zwei Wochen vordienstlich direkt beim [Schulkommando](#). Die AdA haben während des Dienstes grundsätzlich Anspruch auf Verpflegung (Art. 29 Abs. 1 MG in Verbindung mit Ziffer 42 Abs. 3 DR 04). Religiöse Kostformen können im Truppenhaushalt allerdings nicht speziell berücksichtigt werden. Die Verpflegung wird sinngemäss wie die fleischlose Kostform gehandhabt (Ziffer 212 und 213 TH).

Gemäss Ziffer 45 Reglement 51.024 ODA können die Kommandanten jedoch den einzelnen AdA gestatten, ihre Mahlzeiten aus religiösen Gründen anderwärts einzunehmen soweit dadurch keine erhebliche Störung des Dienstbetriebs entsteht. Für die so versäumten dienstlichen Mahlzeiten kann dem AdA mit dem Einverständnis des Kommandanten gemäss Ziffer 3301 Abs. 1c und 2d VR sowie Ziffer 3303 b VR und Ziffer 215 TH eine Entschädigung ausbezahlt werden.

RELIGION: Es soll Ihnen auch während des Militärdienstes die Möglichkeit zustehen, Ihren **Glauben** ausserhalb der Arbeitszeit zu praktizieren. Der Infrastruktur entsprechend werden Ihnen geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt. Sollten Sie von diesem Angebot Gebrauch machen wollen, so melden Sie sich vordienstlich beim Schulkommando oder zu Beginn der Rekrutenschule (RS) beim Kompaniekommandanten oder beim Armeeseelsorger, die sich beide in Ihrer RS vorstellen werden.

Gemäss Ziffer 63 ff DR 04 hat die Armee sowie ihre Angehörigen den Glauben aller Personen zu **respektieren**. In den Ausbildungsdiensten und im Einsatz wird, so weit möglich, dem Bedürfnis nach religiösem Beistand Rechnung getragen. Alle AdA haben das Recht, sich direkt an den zuständigen Armeeseelsorger zu wenden. Der Armeeseelsorger übernimmt oder ermöglicht die seelsorgliche Betreuung aller Angehörigen der Armee, auch derjenigen, die nicht seiner Konfession oder Religion angehören. Führen Armeeseelsorger während des Dienstes einen Truppengottesdienst durch, so erhalten Angehörige anderer Konfession oder Religion die Bewilligung zum Besuch ihres zivilen Gottesdienstes. Voraussetzung dafür ist, dass dieser am Unterkunftsort oder in dessen Nähe stattfindet und dass der Dienstbetrieb den Besuch zulässt. AdA, die weder den Truppengottesdienst noch einen zivilen Gottesdienst besuchen wollen, werden dispensiert. Sie können aber zu einer dienstlichen Arbeit befohlen werden (ODA Ziffer 41 a und c).

URLAUB: Einem **Urlaubsgesuch** zum Wahrnehmen besonderer religiöser Feiertage kann entsprochen werden, wenn zwingende Gründe vorliegen und es der Dienst erlaubt (Ziffer 55 Abs. 1 und 2 DR 04). Gemäss Art. 38 MDV reichen die AdA für persönlichen Urlaub vor dem Beginn der Dienstleistung beim direkt vorgesetzten Kommandanten ein schriftlich begründetes Gesuch ein. In unvorhersehbaren Fällen kann das Gesuch während der Dienstleistung eingereicht werden. Gemäss Ziffer 21 Abs. 4 ODA kann der Kommandant für einzelne AdA fallweise angemessene **Sonderregelungen** treffen. So ist beispielsweise jenen, die aus Glaubensgründen den Sabbat heilig halten, nach Möglichkeit jeweils ab Freitagnachmittag Urlaub zu gewährleisten, was mit Dienst am Sonntag zu kompensieren ist. Einen entsprechenden Katalog über die offiziellen Feiertage der jeweiligen Religionen finden Sie auf der Internetseite der Armeseelsorge.

Fallen viele wichtige religiöse Tage in die Zeit des Militärdienstes, ist an Stelle eines Urlaubsgesuches ein Dienstverschiebungsgesuch einzureichen.

Fallen einzelne religiöse Tage auf den Dienstbeginn bzw. das Dienstende, ist ein Gesuch um späteres Einrücken bzw. vorzeitige Entlassung an den Kommandanten zu richten.

Die obgenannten Regelungen können Auswirkungen auf die Wehrpflichtersatzabgabe, Erwerbsersatzordnung und den Sold haben.

Trotz der zwingenden Aufrechterhaltung des Dienstbetriebes besteht demzufolge für Ihre Vorgesetzten die Möglichkeit, innerhalb ihres Ermessens in Einzelfällen situationsgerechte Entscheide für den AdA zu treffen.

Für allfällige **Rückfragen** wenden Sie sich direkt an die Bereiche:

- Armeseelsorge (armeeseelsorge@vtg.admin.ch) oder an den
- Psychologisch-Pädagogischer Dienst der Armee (kanzlei.ppd@vtg.admin.ch).

Personelles der Armee (FGG 1)

sig.

Brigadier Hans-Peter Walser
Chef Personelles der Armee (J1)

Abkürzungen:

AdA	Angehöriger der Armee
DR 04	Dienstreglement der Schweizerischen Armee
FGG 1	Führungsgrundgebiet 1 = Personelles der Armee
MDV	Verordnung über die Militärdienstpflicht
MG	Militärgesetz
ODA	Organisation der Ausbildungsdienste
TH	Truppenhaushalt
VR	Verwaltungsreglement

Internet-Hinweise:

- www.armee.ch → Mein Militärdienst (Informationen und Adressen über die Armee)
- www.admin.ch → Dokumentation → Gesetzgebung/Systematische Rechtssammlung

3003 Bern, 30.09.2010



Documentation sur le thème de la religion pour les militaires

Le but de la présente documentation est d'attirer votre attention sur certains points dans votre **vie militaire quotidienne** et de vous aider à les gérer. Il est clair que, pendant le service, votre sphère privée subit des restrictions et qu'il reste peu de place pour les habitudes et les désirs personnels ; néanmoins, vous bénéficiez entre autres également des **droits** suivants :

REPAS : Si vous ne consommez pas de **viande** pour des raisons religieuses ou éthiques, vous devez vous annoncer directement auprès du [commandement d'école](#) au moins deux semaines avant le service. Les militaires en service reçoivent de l'Etat la subsistance (art. 29, al. 1 LAAM, en liaison avec le chiffre 42, al. 3 RS 04). Dans l'ordinaire de la troupe, on ne peut toutefois pas tenir compte de formes de nourriture liées à la religion. La subsistance est assurée de la même manière que la nourriture sans viande (chiffres 212 et 213 ODT).

Conformément au chiffre 45 du règlement 51.024 OECA, les commandants peuvent toutefois autoriser certains militaires à prendre leurs repas, pour des motifs religieux, en un autre endroit, pour autant que la marche du service ne soit pas considérablement perturbée. Moyennant l'assentiment du commandant, les militaires concernés peuvent se voir accorder une indemnité pour les repas de service manqués, conformément aux chiffres 3301, al. 1c et 2d RA, 3303 b RA et 215 ODT.

RELIGION : Vous devez avoir la possibilité, également pendant le service militaire, de pratiquer votre **foi** en dehors des heures de travail. En fonction de l'infrastructure, vous pourrez disposer de locaux appropriés. Au cas où vous décideriez de faire usage de cette possibilité, vous êtes prié de vous annoncer avant le service auprès du commandement de l'école ou, au début de l'école de recrues (ER), au commandant de compagnie ou à l'aumônier de l'armée. Ces deux personnes se présenteront dans votre ER.

Conformément aux ch. 63 et suivants du RS 04, l'armée est tenue de **respecter** la foi de tous les militaires. L'assistance spirituelle est prise en compte dans la mesure du possible dans les services d'instruction et en engagement. Tous les mil ont le droit de s'adresser directement à un aumônier. L'aumônier de l'armée exerce ou veille à l'assistance spirituelle de tous les militaires, même s'ils ne sont pas de sa confession ou de sa religion. Si l'aumônier de l'armée organise un service religieux pendant le service, les membres d'autres confessions et religions sont autorisés à assister à un service religieux civil de leur confession ou religion. Ce service religieux doit toutefois être célébré au lieu de stationnement ou à proximité et ne doit pas perturber la marche du service. Les militaires ne souhaitant pas assister à un service religieux de la troupe ou civil seront dispensés. En revanche, il est alors possible de leur ordonner des tâches de service (OSI, ch. 41 a et c).

CONGÉ : Les **demandes de congé** destinées à célébrer certains jours fériés religieux peuvent être accordées lorsque des motifs impératifs sont invoqués et si ces congés n'entravent pas la bonne marche du service (ch. 55, al. 1 et 2 RS 04). Conformément à l'art. 38 OOMi, les mil souhaitant obtenir un congé individuel adressent une demande écrite avant le service concerné au commandant supérieur direct. En cas d'imprévu, la demande peut également être adressée pendant le service concerné. Conformément au chiffre 21, al. 4 OSI, le commandant peut, au cas par cas, prendre des **mesures spéciales** pour un militaire. Dans la mesure du possible, il accordera un congé dès le vendredi après-midi aux militaires qui, pour des raisons religieuses, respectent le sabbat. Ce congé est compensé par du service le dimanche. Vous trouverez sur le site Internet de l'aumônerie de l'armée une liste des jours fériés officiels des différentes religions.

Lorsque plusieurs fêtes religieuses importantes ont lieu pendant la période du service militaire, le militaire concerné ne doit pas demander un congé, mais adresser une demande de déplacement de service.

Si certaines fêtes religieuses isolées tombent sur le début ou la fin du service, le militaire concerné doit adresser au commandant une demande d'entrée au service différée ou une demande de licenciement anticipé.

Les dispositions susmentionnées peuvent avoir des conséquences sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir, le régime des allocations pour perte de gain et la solde.

Malgré l'obligation de ne pas nuire à la bonne marche du service, vos supérieurs disposent cependant d'une certaine marge de manœuvre pour prendre des décisions en fonction de la situation particulière d'un militaire donné.

Pour tout **complément d'information**, veuillez vous adresser directement aux domaines suivants:

- Aumônerie de l'armée (armeeseelsorge@vtg.admin.ch) ou
- Service psycho-pédagogique de l'armée (kanzlei.ppd@vtg.admin.ch).

Personnel de l'armée (DBC 1)

sig.

Brigadier Hans-Peter Walser
Chef du Personnel de l'armée (J1)

Abréviations :

DBC 1	Domaine de base de conduite 1 = Personnel de l'armée
LAAM	Loi sur l'armée et l'administration militaire
mil	militaire
ODT	Ordinaire de la troupe
OOMi	Ordonnance concernant les obligations militaires
OSI	Organisation des services d'instruction
RA	Règlement d'administration
RS 04	Règlement de service de l'Armée suisse

Adresses Internet :

- www.armee.ch → Mon service militaire (informations et adresses au sujet de l'armée)
- www.admin.ch → Documentation → Législation/recueil systématique du droit

3003 Berne, 30.09.2010



Documentazione sul tema della religione per i militari

La presente documentazione intende attirare la vostra attenzione su alcuni punti relativi alla vostra **quotidianità militare** e al contempo fornirvi appoggio nel farvi fronte. Nell'andamento del servizio la vostra sfera privata subisce alcune limitazioni e spesso rimane poco spazio per le abitudini e i desideri personali, tuttavia vi spettano anche i **diritti** elencati qui di seguito.

PASTI: se per motivi religiosi o etici non potete consumare **carne**, dovete annunciarvi almeno due settimane prima del servizio direttamente al [comando di scuola](#). In linea di principio, durante il servizio i militari (mil) hanno diritto alla sussistenza (art. 29 cpv. 1 LM in relazione con il n. 42 cpv. 3 RS 04). L'ordinario della truppa non può tuttavia tenere in considerazione regimi alimentari prescritti da una religione. La sussistenza viene gestita per analogia ai regimi alimentari senza carne (numero 212 e 213 ODT).

Secondo il numero 45 del regolamento 51.024 OSI i comandanti possono concedere di consumare pasti in altri luoghi ai militari che lo richiedono per motivi religiosi nella misura in cui l'andamento del servizio non sia eccessivamente pregiudicato. Con il consenso del comandante, ai militari può essere versata un'indennità per pasti di servizio non consumati a seguito di tali motivi in virtù del numero 3301 capoversi 1c e 2d RA, del numero 3303 capoverso b RA e del numero 215 ODT.

RELIGIONE: durante il servizio militare deve esservi data la possibilità di praticare la vostra **fede religiosa** al di fuori dell'orario di lavoro. A seconda dell'infrastruttura, vi saranno messi a disposizione dei locali adeguati. Nel caso in cui vogliate sfruttare tale opportunità, siete pregati di annunciarvi prima del servizio al comando di scuola oppure all'inizio della scuola reclute (SR) al comandante di compagnia o al cappellano che si presenterà nella vostra SR.

Secondo il numero 63 e seguenti RS 04 l'esercito come pure i suoi militari devono **rispettare** la fede religiosa altrui. Nei servizi d'istruzione e durante l'impiego, per quanto possibile si tiene in considerazione l'esigenza di un'assistenza religiosa. Tutti i militari hanno diritto di rivolgersi direttamente al cappellano competente. Il cappellano assume o rende possibile l'assistenza spirituale per tutti i militari, compresi quelli che non appartengono alla sua confessione o alla sua religione. Se i cappellani militari celebrano una funzione religiosa di truppa durante il servizio, i militari appartenenti a un'altra confessione o religione ricevono l'autorizzazione ad assistere alla propria funzione religiosa civile. Occorre tuttavia che essa sia tenuta nel luogo di stazionamento o nelle sue vicinanze e che l'andamento del servizio lo consenta. I militari che non intendono partecipare alla funzione religiosa di truppa né a una funzione religiosa civile sono dispensati. A questi possono essere ordinati dei lavori di servizio (numero 41 a e c OSI).

CONGEDO: una **domanda di congedo** per partecipare a particolari festività religiose può essere accordata se sussistono motivi imperativi e se il servizio lo consente (n. 55 cpv. 1 e 2 RS 04). In virtù dell'articolo 38 dell'ordinanza concernente l'obbligo di prestare servizio militare, per chiedere un congedo personale, i militari presentano, prima del servizio, una domanda motivata scritta al comandante direttamente superiore. In casi imprevedibili, la domanda può essere presentata durante il servizio. Secondo il numero 21 capoverso 4 OSI, per singoli militari il comandante può adottare, caso per caso, adeguate **regolamentazioni speciali**. Ad esempio, per i militari che per motivi religiosi santificano il sabato ("Sabbat"), a seconda delle possibilità il congedo va concesso a partire dal venerdì pomeriggio e compensato con il servizio di domenica. Un catalogo contenente le festività ufficiali delle varie religioni è disponibile sul sito Internet dell'Assistenza spirituale dell'esercito.

Se durante il servizio militare cadono molte importanti festività religiose, invece della domanda di congedo occorre presentare una domanda di differimento del servizio.

Se singole festività religiose cadono alla fine o all'inizio del servizio, occorre inoltrare al comandante una domanda di entrata in servizio posticipata o di licenziamento anticipata.

Le suddette regolamentazioni possono produrre effetti sull'importo della tassa d'esenzione dall'obbligo militare, sulle prestazioni in virtù dell'ordinanza sull'indennità per perdita di guadagno e sul soldo.

Nonostante sia imperativo rispettare l'andamento del servizio, i vostri superiori hanno la possibilità, entro i limiti del proprio giudizio, di adottare nei singoli casi decisioni adeguate alla situazione per i militari.

Per **eventuali domande** vogliate rivolgervi direttamente:

- all'Assistenza spirituale dell'esercito (armeeseelsorge@vtg.admin.ch) oppure
- al Servizio psicopedagogico dell'esercito (kanzlei.ppd@vtg.admin.ch).

Personale dell'esercito (AFC 1)

firma

Brigadiere Hans-Peter Walser
Capo Personale dell'esercito (J1)

Abbreviazioni:

AFC 1	Ambito fondamentale di condotta 1 = Personale dell'esercito
LM	Legge militare
Mil	Militare
ODT	Ordinario della truppa
OOPSM	Ordinanza concernente l'obbligo di prestare servizio militare
OSI	Organizzazione dei servizi d'istruzione
RA	Regolamento d'amministrazione
RS 04	Regolamento di servizio dell'Esercito svizzero

Indicazioni relative ad Internet:

- www.armee.ch → Il mio servizio militare (Informazioni e indirizzi riguardanti l'esercito)
- www.admin.ch → Documentazione → Legislazione/Raccolta sistematica

3003 Berna, 30 settembre 2010